

WAECO
by Dometic GROUP



Bordbar CDF-11

DE 4 Kompressor Bordbar
Bedienungsanleitung

EN 18 Compressor bordbar
Instruction Manual

FR 31 Bordbar à compresseur
Notice d'emploi

ES 44 Bordbar con compresor
Instrucciones de uso

IT 57 Bordbar a compressore
Istruzioni per l'uso

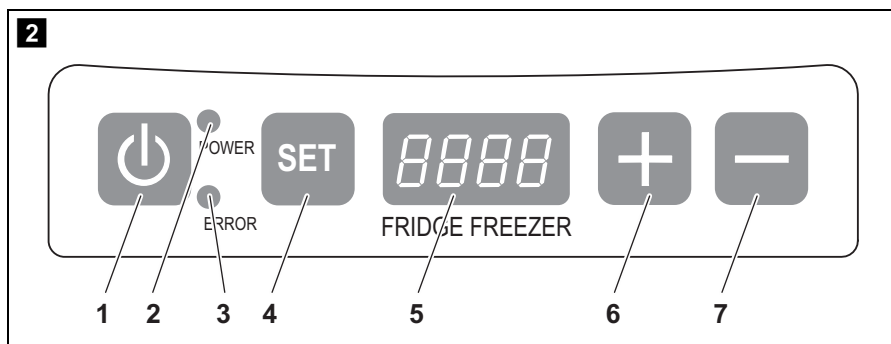
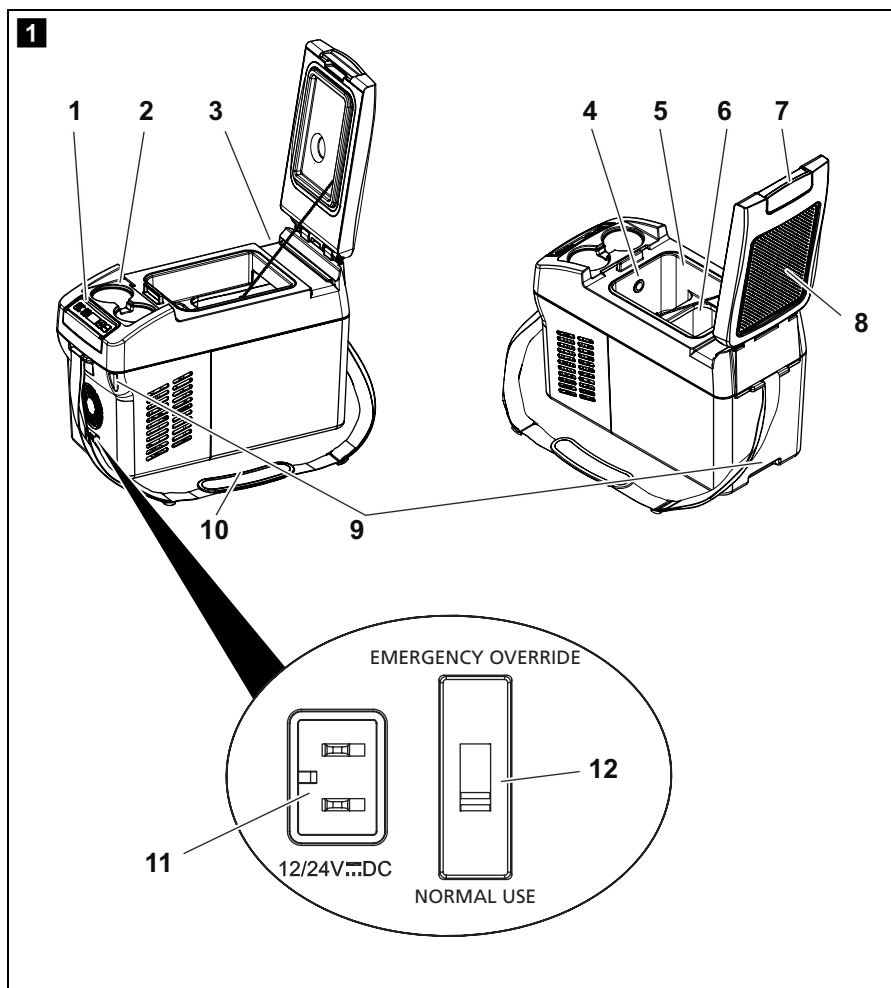
NL 72 Compressor Bordbar
Gebruiksaanwijzingen

DA 85 Kompressor Bordbar
Betjeningsanvisning

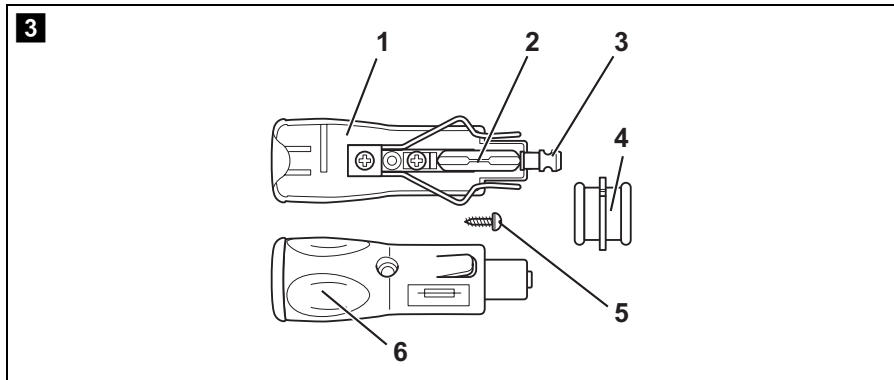
SV 97 Kompressorkylbox
Bruksanvisning

NO 110 Kompressor Bordbar
Bruksanvisning

FI 123 Kompressori-Bordbar
Käyttöohjeet



BordBar CDF-11



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
3	Lieferumfang	6
4	Technische Beschreibung	7
5	Bedienung	10
6	Reinigung und Pflege	15
7	Störungsbeseitigung	16
8	Entsorgung	16
9	Technische Daten	17

Beachten Sie bitte die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

1 Sicherheitshinweise

1.1 Allgemeine Sicherheit



- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb der Kühlbox, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!



- Schließen Sie das Gerät nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen 12/24-V-Anschlusskabel an eine 12/24-V-Steckdose an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!
Lebensgefahr!
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

1.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät CDF-11 (Art.-Nr. 9105100007) eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12/24-V---Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder) oder Wohnmobils ausgelegt.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.



Hinweis

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am 220-240-V-Wechselstromnetz die Verwendung eines WAECO Netzgleichrichters (**Zubehör**).



Achtung!

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

3 Lieferumfang

- Kühlgerät
- Anschlusskabel für 12/24-V---Anschluss
- Schultergurt

4 Technische Beschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Bei der Verwendung in Fahrzeugen kann die Kühlbox mit dem Sicherheitsgurt gesichert werden.

Ein im Gerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung (siehe Kapitel „Batteriewächter verwenden“ auf Seite 12).

Falls ein Fehler in der internen Elektronik auftritt, kann über einen Notfall-Schalter die Kühlung aufrecht erhalten werden.

4.1 Gerätebeschreibung

Position in Abb. **1**, Seite 2

Pos.	Bezeichnung
1	Bedienfeld
2	Getränkehalter
3	Führung für Sicherheitsgurt
4	LED-Innenbeleuchtung
5	Kühlfach
6	Gefrierfach
7	Verriegelung
8	Rutschfeste Auflage
9	Tragegriffe
10	Schultergurt
11	Anschlussbuchse
12	Notfall-Schalter

4.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld (Abb. **2**, Seite 2)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	Ein-/Austaster	Schaltet die Kühlbox ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2	POWER	Betriebsanzeige
		LED leuchtet grün Kompressor ist an; eingestellte Temperatur ist noch nicht erreicht
		LED leuchtet orange Eingestellte Temperatur ist erreicht
		LED blinkt orange Spannung zu niedrig
3	ERROR	LED blinkt rot: eingeschaltetes Gerät ist nicht betriebsbereit
4	SET	Wählt den Eingabemodus – Temperatur einstellen – Temperatureinheit (°Celsius oder °Fahrenheit) einstellen – Batteriewächter einstellen
5	Display	Zeigt die Temperatur im Kühlfach an Die ersten drei Stellen des vierstelligen Displays zeigen die Temperatur, die vierte Stelle die Temperatureinheit (°C oder °F) an. Im Fehlerfall zeigt das Display die Fehlermeldung „Err1“ oder „Err2“ an.
6	+	Einmal Antippen erhöht den gewählten Eingabewert
7	–	Einmal Antippen verringert den gewählten Eingabewert

5 Bedienung

Das Gerät ist mit einer LED-Innenbeleuchtung ausgestattet, die eingeschaltet bleibt, wenn Spannung anliegt. Der Energieverbrauch dieser LED-Innenbeleuchtung ist äußerst gering und vernachlässigbar im Vergleich zum Gesamtenergieverbrauch des Gerätes.

5.1 Vor dem ersten Gebrauch

**Hinweis**

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 15).

5.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

5.3 Kühlbox verriegeln

- Schließen Sie den Deckel.
- Drücken Sie die Verriegelung (Abb. **1** 7, Seite 2) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

5.4 An Zigarettenanzünder anschließen

**Hinweis**

Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

5.5 Kühlbox im Fahrzeug sichern

- Öffnen Sie den Deckel der Kühlbox.
- Legen Sie den Sicherheitsgurt in die Führung (Abb. **1** 3, Seite 2) der Kühlbox ein.
- Schließen Sie den Deckel.
- Rasten Sie den Sicherheitsgurt ein und straffen Sie ihn.

5.6 Kühlbox einschalten



Achtung – Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.



Warnung – Gefahr von Geräteschäden!

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Die Kühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- Schließen Sie das 12/24-V-Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder eine 12/24-V-Steckdose im Fahrzeug an.



Achtung!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.



Hinweis

Im Normalbetrieb muss sich der Notfall-Schalter (Abb. **1** 12, Seite 2) in der Stellung „Normal“ befinden.

- Drücken Sie den Ein-Austaster (Abb. **2** 1, Seite 2) für drei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ (Abb. **2** 2, Seite 2) leuchtet grün.
Wenn die Kühlbox die gespeicherte Temperatur erreicht hat, leuchtet die LED orange.
- ✓ Das Display (Abb. **2** 5, Seite 2) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

5.7 Temperatur einstellen

- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **2** 4, Seite 2) einmal.
- Stellen Sie mit den Tastern „+“ (Abb. **2** 6, Seite 2) bzw. „-“ (Abb. **2** 7, Seite 2) die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte gewünschte Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

5.8 Temperatureinheit wählen

Sie können zur Temperaturanzeige zwischen den Werten für °Celsius und °Fahrenheit wählen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Schalten Sie die Kühlbox ein.
- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **2** 4, Seite 2) zweimal.
- Stellen Sie mit den Tastern „+“ (Abb. **2** 6, Seite 2) bzw. „-“ (Abb. **2** 7, Seite 2), die Temperatureinheit °Celsius oder °Fahrenheit ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

5.9 Batteriewächter verwenden

Das Gerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



Hinweis

Wenn das Gerät wegen zu niedriger Spannung vom Batteriewächter abgeschaltet wird, schaltet sich das Display (Abb. **2** 5, Seite 2) ab und LED „Power“ (Abb. **2** 2, Seite 2) blinkt orange.



Achtung – Beschädigungsgefahr!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in den Stufen „LOW“ und „MED“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Ausschaltspannung bei 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Um den Modus für den Batteriewächter zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Kühlbox ein.
- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **2** 4, Seite 2) dreimal.
- Stellen Sie mit den Tastern „+“ (Abb. **2** 6, Seite 2) bzw. „–“ (Abb. **2** 7, Seite 2), den Modus für den Batteriewächter ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den eingestellten Modus an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



Hinweis

Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.

Wenn Sie die Kühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

5.10 Notfall-Schalter verwenden

Das Gerät ist mit einem Notfall-Schalter ausgestattet. Dadurch können Sie die Kühlung aufrecht erhalten, wenn eine Störung der internen Elektronik auftritt.



Hinweis

Im Normalbetrieb muss sich der Notfall-Schalter (Abb. **1** 12, Seite 2) in der Stellung „Normal“ befinden.

- Falls die interne Elektronik ausfällt: Stellen Sie den Notfall-Schalter in die Stellung „Emergency“.

5.11 Kühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Kühlbox leer.
- Schalten Sie die Kühlbox aus: Drücken Sie den Ein-/Austaster (Abb. **2** 1, Seite 2) für drei Sekunden.
- Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

5.12 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert.

Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

5.13 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **3** 4, Seite 3) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (Abb. **3** 5, Seite 3) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **3** 6, Seite 3) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **3** 1, Seite 3) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **3** 3, Seite 3) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **3** 2, Seite 3) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (T8A 32V) aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

6 Reinigung und Pflege

**Achtung!**

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Anschlussstecker heraus.

**Achtung!**

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser. Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können. Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

7 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED „POWER“ leuchtet nicht.	An der 12/24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ blinkt, das Display ist leer).	Die Spannung an der 12/24-Volt-Steckdose ist zu niedrig.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie diese, falls nötig. Prüfen Sie die Kabel und die Verbindungen.
Beim Betrieb an der 12/24-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED „POWER“ leuchtet nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Die Sicherung des 12/24-V-Steckers ist durchgebrannt. Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Wenn der Stecker in der Zigarettenanzündersfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut. Tauschen Sie die Sicherung des 12/24-V-Steckers (Abb. 3 2, Seite 3) aus. Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12/24-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Die LED „ERROR“ blinkt, und das Display zeigt „ERR1“ oder „ERR2“.	Gerät defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

8 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Technische Daten

	BordBar CDF-11
Art.-Nr.:	9105100007
Bruttinhalt:	10,5 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V==
Leistungsaufnahme:	max. 30 W
Klimaklasse:	N
Kühlleistung:	+10 °C bis -18 °C
Abmessungen:	540 x 235 x 358 mm
Gewicht	9 kg
Betriebstemperaturbereich:	18 °C bis 43 °C
Prüfung/Zertifikat:	 

**Hinweis**

Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C (90 °F) kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Der Kühlkreislauf enthält R134a.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

Contents

1	Safety instructions	18
2	Intended use	20
3	Scope of delivery	20
4	Technical description	21
5	Operation	23
6	Cleaning and maintenance	28
7	Troubleshooting	29
8	Disposal	29
9	Technical data	30

Please observe the following safety instructions.

1 Safety instructions

1.1 General safety



- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely should not use this appliance without initial supervision or instruction by a responsible person.
- **Electronic devices are not toys.**
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances!
- Connect the device with the 12/24 V lead supplied to a 12/24 V socket.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced with the cable of the same type and specifications.
- Pull out the connection cable:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- On boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit. **Danger of fatal injuries!**
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

1.2 Operating the device safely



- Before starting the device, ensure that the power supply cable and the plug are dry.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Caution! Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply. **Danger of fatal injuries!**
- The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

2 Intended use

The cooler CDF-11 (item no. 9105100007) is suitable for cooling and freezing foodstuffs.

The device has been designed for use with a 12/24 V --- on-board power supply socket of a car (cigarette lighter) or caravan.

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not be exposed to rain.



Note

To operate the device using a 220-240 V $\sim$ mains supply, we recommend using a WAEKO rectifier (**accessory**).



Caution!

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

3 Scope of delivery

- Cooling device
- Connection cable for 12/24 V --- connection
- Carry strap

4 Technical description

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling.

The cooler is suitable for mobile use.

When used in vehicles the cooler can be secured with the seat belt.

An integrated battery monitor can be set to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels (see chapter "Using the battery monitor" on page 25).

If an error occurs within the interior electronics, the cooling can be kept by using an emergency switch.

4.1 Description of the device

Position in fig. **1**, page 2

Item	Description
1	Control panel
2	Cup holder
3	Fixing position for seat belt
4	Interior LED light
5	Cooling compartment
6	Freezer compartment
7	Lock
8	Skid proof pad
9	Handles
10	Carry strap
11	Connection socket
12	Emergency switch

4.2 Operating and display elements

Control panel (fig. 2, page 2)

Item	Description	Explanation	
1	On/Off button	Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds	
2	POWER	Status indication	
		LED lights up green	Compressor is on; preset temperature isn't reached yet
		LED lights up orange	Preset temperature is reached
		LED flashes orange	Insufficient voltage
3	ERROR	LED flashes red	Device is switched on but not ready for operation
4	SET	Selects the input mode – Set Temperature – Set temperature unit (Celsius or Fahrenheit) – Set battery monitor	
5	Display	Shows the temperature inside the cooling compartment The first three digits of the four-digit display show the temperature, the fourth digit shows the temperature unit (°C or °F). In case of an error the display shows the error message "Err1" or "Err2".	
6	+	Press once to increase the value	
7	–	Press once to decrease the value	

5 Operation

The device is equipped with an interior LED light which remains on whenever power is connected. The power consumption of this LED light is extremely low and insignificant compared to the overall power consumption of the device.

5.1 Before initial use

**Note**

Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 28).

5.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

5.3 Locking the cooler

- Close the lid.
- Press the lock (fig. **1** 7, page 2) down until it snaps in audibly.

5.4 Connecting to a cigarette lighter

**Note**

If you connect the device to the cigarette lighter of your vehicle, remember that the ignition must be turned on to supply the device with power.

5.5 Securing the cooler in the vehicle

- Open the lid of the cooler.
- Place the seat belt into the fixing position (fig. **1** 3, page 2) of the cooler.
- Close the lid.
- Fasten the seat belt and tighten it.

5.6 Switching-on the cooler



Caution – Danger of overheating!

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.



Warning – Danger of damaging the device!

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

The cooler can be operated with 12 V or 24 V $\overline{=}$.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

- Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.
- Connect the 12/24 V connection cable to the cigarette lighter or an 12/24 V socket in your vehicle.



Caution!

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.



Note

During normal operation the emergency switch (fig. **1** 12, page 2) has to be set to the "Normal" position.

- Press the “ON/OFF” button (fig. **2** 1, page 2) for three seconds.
- ✓ The “POWER” LED (fig. **2** 2, page 2) lights up green.
When the cooler reaches the preset temperature, the LED lights up orange.
- ✓ The display (fig. **2** 5, page 2) switches on and shows the current cooling temperature.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.

5.7 Setting the temperature

- Press the “SET” button (fig. **2** 4, page 2) once.
- Use the “+” (fig. **2** 6, page 2) and “-” (fig. **2** 7, page 2) buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

5.8 Selecting the temperature units

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. This is how to do it:

- Switch on the cooler.
- Press the “SET” button (fig. **2** 4, page 2) twice.
- Use the “+” (fig. **2** 6, page 2) and “-” (fig. **2** 7, page 2) buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature units then appear in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

5.9 Using the battery monitor

The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board 12/24 V supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.

**Note**

When switched off by the battery monitor due to low voltage the display (fig. 2 5, page 2) goes blank and the "POWER" LED (fig. 2 2, page 2) flashes orange.

**Caution – Danger of damage!**

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In "HIGH" mode, the battery monitor responds faster than at the levels "LOW" and "MED" (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.4 V	11.8 V
Restart voltage at 12 V	11.1 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

This is how to select the battery monitor mode:

- Switch on the cooler.
- Press the "SET" button (fig. 2 4, page 2) three times.
- Use the "+" (fig. 2 6, page 2) and "-" (fig. 2 7, page 2) buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

**Note**

When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode "HIGH". If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode "LOW" will suffice.

If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the "LOW" position.

5.10 Using the emergency switch

The device is equipped with an emergency switch. Thus you can keep cooling if an error occurs within the interior electronics.



Note

During normal operation the emergency switch (fig. **1** 12, page 2) has to be set to the “Normal” position.

- If the interior electronics fail: Slide the emergency switch to the “Emergency” position.

5.11 Switching off the cooler

- Empty the cooler.
- Switch the cooler off: Press the “ON/OFF” button (fig. **2** 1, page 2) for three seconds.
- Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

5.12 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



Caution!

Danger of damaging the device!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooling device.
- If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- Switch off the device.
- Leave the cover open.
- Wipe off the defrosted water.

5.13 Replacing the plug fuse (12/24 V)

- Pull the adapter sleeve (fig. **3** 4, page 3) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. **3** 5, page 3) out of the upper half of the housing (fig. **3** 6, page 3).
- Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. **3** 1, page 3) half.
- Take out the contact pin (fig. **3** 3, page 3).
- Replace the defective fuse (fig. **3** 2, page 3) with a new one that has the same rating (T8A 32V).
- Re-assemble the plug in the reverse order.

6 Cleaning and maintenance

**Caution!**

Before cleaning or maintaining the cooler, pull the cable out of the socket or the cigarette lighter.

**Caution!**

Never clean the device under running water or in dish water. Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

Never use brushes, scouring pads or hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

7 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, "POWER" LED does not glow.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the cigarette lighter.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised customer repair agent.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes, the display is blank).	The voltage present in the 12/24 V socket is too low.	Check the battery and charge if necessary. Check the wiring and connections.
When operating from the 12/24 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working and the "POWER" LED is not lit. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the lighter socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12/24 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the cigarette lighter plug, see "Replacing the plug fuse (12/24 V)" on page 28.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12/24 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle's operating manual.
"ERROR" LED flashes and the display shows "ERR1" or "ERR2".	Device is defective.	This can only be repaired by an authorised customer repair agent.

8 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Technical data

	BordBar CDF-11
Item no.:	9105100007
Gross capacity:	10.5 litres
Connection voltage:	12/24 V $\overline{=}$
Power consumption:	max. 30 W
Climate class:	N
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C
Dimensions:	540 x 235 x 358 mm
Weight:	9 kg
Operating temperature range:	18 °C to 43 °C
Testing/certification:	



Note

At ambient temperatures above 32 °C (90 °F) the minimum temperature cannot be achieved.

The coolant circuit contains R134a.

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Veuillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. Transmettez-le au nouvel acquéreur si vous revendez l'appareil.

Sommaire

1	Consignes de sécurité	31
2	Usage conforme.	33
3	Contenu de la livraison	33
4	Description technique	34
5	Utilisation	36
6	Entretien et nettoyage	41
7	Dépannage	42
8	Recyclage	42
9	Caractéristiques techniques.	43

Respectez les consignes de sécurité suivantes.

1 Consignes de sécurité

1.1 Sécurité générale



- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité, que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- N'ouvrez jamais le circuit de refroidissement !



- Si vous branchez l'appareil sur une prise 12 V, n'utilisez pas d'autre câble de raccordement que celui de 12 V fourni.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Retirez la prise de raccordement :
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur ! **Danger de mort !**
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

1.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.
- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées en ayant les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur : **Danger de mort**
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

2 Usage conforme

La glacière CDF-11 (Art.-Nr. 9105100007) est conçue pour la réfrigération et la congélation d'aliments.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12/24 V $\overline{\text{=}}$ du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares) ou de votre camping-car.

L'appareil convient également pour le camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.



Remarque

En cas de fonctionnement de l'appareil sur secteur à courant alternatif 220-240 V, nous vous recommandons l'utilisation d'un redresseur de courant du secteur WAECO (**en accessoire**).



Attention !

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

3 Contenu de la livraison

- Glacière
- Câble de raccordement pour prise 12/24 V $\overline{\text{=}}$
- Bandoulière

4 Description technique

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d'utilisation de la glacière dans des véhicules, il est possible de fixer la glacière à l'aide de la ceinture de sécurité.

Un protecteur de batterie intégré à l'appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement (voir chapitre « Utilisation du protecteur de batterie », page 38).

En cas d'erreur dans l'électronique interne, il est possible de maintenir le refroidissement à l'aide d'un commutateur d'urgence.

4.1 Description de l'appareil

Position sur la fig. **1**, page 2

Pos.	Désignation
1	Panneau de commande
2	Porte-boissons
3	Passant pour ceinture de sécurité
4	Eclairage intérieur DEL
5	Compartiment réfrigérateur
6	Compartiment congélateur
7	Verrouillage
8	Revêtement antidérapant
9	Poignées de transport
10	Bandoulière
11	Douille de raccordement
12	Commutateur d'urgence

4.2 Éléments de commande et d'affichage

Panneau de commande (fig. 2, page 2)

Pos.	Désignation	Signification
1	Touche marche/arrêt	Permet d'allumer ou d'éteindre la glacière en appuyant une à deux secondes sur la touche
2	POWER	Témoin lumineux de fonctionnement
		La DEL s'allume en vert Le compresseur fonctionne ; la température réglée n'est pas encore atteinte
		La DEL s'allume en orange La température réglée est atteinte
		La DEL clignote en orange La tension est trop basse
3	ERROR	La DEL clignote en rouge L'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	SET	Permet de sélectionner le mode de saisie – Réglage de la température – Réglage de l'unité de température (°Celsius ou °Fahrenheit) – Réglage du protecteur de batterie
5	Affichage	Affiche la température dans le compartiment réfrigérateur Les trois premiers chiffres de l'écran indiquent la température, le quatrième l'unité de température (°C ou °F). En cas de dysfonctionnement, l'écran indique le message d'erreur « Err1 » ou « Err2 ».
6	+	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie sélectionnée
7	–	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie sélectionnée

5 Utilisation

L'appareil est équipé d'un éclairage intérieur DEL qui reste allumé lorsque l'appareil est sous tension. La consommation de cet éclairage intérieur DEL en courant est extrêmement faible et négligeable comparée à la consommation totale de l'appareil.

5.1 Avant la première utilisation



Remarque

Avant la mise en service du réfrigérateur neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 41).

5.2 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

5.3 Verrouillage de la glacière

- Fermez le couvercle.
- Abaissez le verrouillage (fig. **1** 7, page 2) jusqu'à ce vous entendiez qu'il s'enclenche.

5.4 Raccordement à un allume-cigares



Remarque

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigares de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

5.5 Blocage de la glacière dans le véhicule

- Ouvrez le couvercle de la glacière.
- Placez la ceinture de sécurité dans le passant (fig. **1** 3, page 2) de la glacière.
- Fermez le couvercle.
- Bouclez la ceinture de sécurité et ajustez-la.

5.6 Mise en marche de la glacière



Attention : danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.



Avertissement : l'appareil peut être endommagé !

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou 24 V. Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les courts-circuits.

- Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.
- Raccordez le câble 12/24 V sur l'allume-cigares ou sur une prise 12/24 V du véhicule.



Attention !

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.



Remarque

En cas de fonctionnement normal, le commutateur d'urgence (fig. **1** 12, page 2) doit se trouver en position « Normal ».

- Appuyez sur la touche marche/arrêt (fig. **2** 1, page 2) pendant trois secondes.
- ✓ La DEL « POWER » (fig. **2** 2, page 2) s'allume en vert.
Lorsque la glacière a atteint la température réglée, la DEL s'allume en orange.
- ✓ L'écran (fig. **2** 5, page 2) s'allume et indique la température actuelle.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

5.7 Réglage de la température

- Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. **2** 4, page 2).
- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « + » (fig. **2** 6, page 2) ou « - » (fig. **2** 7, page 2).
- ✓ L'écran affiche la température de refroidissement sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

5.8 Sélection de l'unité de température

Pour l'affichage de la température, vous pouvez choisir entre les valeurs en Celsius ou en Fahrenheit. Procédez comme suit :

- Allumez la glacière.
- Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. **2** 4, page 2).
- Sélectionnez l'unité de température (°Celsius ou °Fahrenheit) à l'aide des touches « + » (fig. **2** 6, page 2) ou « - » (fig. **2** 7, page 2).
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

5.9 Utilisation du protecteur de batterie

L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.

**Remarque**

Si le protecteur de batterie éteint l'appareil parce que la tension est trop faible, l'écran s'éteint (fig. **2** 5, page 2) et la DEL « Power » (fig. **2** 2, page 2) clignote en orange.

**Attention : risque d'endommagement !**

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt pour 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt pour 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de rallumage pour 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Pour modifier le mode du protecteur de batterie, procédez comme suit :

- Allumez la glacière.
- Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. **2** 4, page 2).
- Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches « + » (fig. **2** 6, page 2) ou « - » (fig. **2** 7, page 2).
- ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

**Remarque**

Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».

5.10 Utilisation du commutateur d'urgence

L'appareil est équipé d'un commutateur d'urgence. Il vous permet de maintenir le refroidissement en cas de panne de l'électronique interne.



Remarque

En cas de fonctionnement normal, le commutateur d'urgence (fig. **1** 12, page 2) doit se trouver en position « Normal ».

- En cas de panne de l'électronique interne : placez le commutateur d'urgence en position « Emergency ».

5.11 Arrêt de la glacière

- Videz la glacière.
- Eteignez la glacière : appuyez sur la touche marche/arrêt (fig. **2** 1, page 2) pendant trois secondes.
- Retirez la prise de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

5.12 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique.

Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

5.13 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

- Dévissez le compensateur (fig. **3** 4, page 3) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **3** 5, page 3) de la partie supérieure du boîtier (fig. **3** 6, page 3).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. **3** 1, page 3).
- Retirez la fiche de contact (fig. **3** 3, page 3).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **3** 2, page 3) par un nouveau fusible de même valeur (T8 A 32 V).
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

6 Entretien et nettoyage

**Attention !**

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise de raccordement.

**Attention !**

Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau. N'utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil. N'utilisez jamais de brosses, d'éponges abrasives ou d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

7 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL « POWER » n'est pas allumée.	La prise 12/24 V (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » clignote, l'écran est vide).	La tension de la prise 12/24 V est trop faible.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire. Vérifiez les câbles et les connexions.
En cas de fonctionnement sur prise 12/24 V (allume-cigares) :	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la DEL « POWER » n'est pas allumée.	Le fusible de la prise 12/24 V est grillé.	Remplacez le fusible de la prise 12/24 V (fig. 3 2, page 3).
Retirez le connecteur de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12/24 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
La DEL « ERROR » clignote et l'écran indique « ERR1 » ou « ERR2 ».	Appareil défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

8 Recyclage

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	BordBar CDF-11
N° de réf. :	9105100007
Contenu brut :	10,5 litres
Tension de raccordement :	12/24 V==
Puissance absorbée :	max. 30 W
Classe climatique :	N
Puissance frigorifique :	+10 à -18 °C
Dimensions :	540 x 235 x 358 mm
Poids :	9 kg
Plage de température de fonctionnement :	18 à 43 °C
Contrôle/certificat :	



Remarque

La température minimale ne peut plus être atteinte si la température ambiante est supérieure à 32 °C (90 °F).

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones de seguridad	44
2	Uso adecuado	46
3	Volumen de entrega.	46
4	Descripción técnica	47
5	Manejo	49
6	Limpieza y mantenimiento	54
7	Solución de averías	55
8	Gestión de residuos	55
9	Datos técnicos	56

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad.

1 Indicaciones de seguridad

1.1 Seguridad general



- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera portátil, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- Las personas que, debido a su condiciones físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o de conocimientos, no pueden utilizar la nevera de forma segura, sólo deberán utilizarla bajo la vigilancia e indicaciones de una persona responsable.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.

- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.
- ¡En ningún caso abra el circuito de refrigeración!



- Conecte el aparato con el cable de conexión de 12/24 V, incluido en el suministro, a una caja de enchufe de 12/24 V.
- Nunca tire del cable de conexión para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de conexión cuando esté dañado.
- Desenchufe la nevera:
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso
- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial. **¡Peligro de muerte!**
- ¡Desconecte de la batería la nevera u otros aparatos conectados si va a conectar un cargador rápido!
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

1.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos.
- No coloque el aparato cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una evacuación adecuada del calor generado durante el funcionamiento. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.

- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.
- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna: **¡Peligro de muerte!**
- El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por **el uso incorrecto** del aparato.

2 Uso adecuado

La nevera CDF-11 (n° de art. 9105100007) está concebida para enfriar y congelar alimentos.

El aparato está diseñado para ser conectado a una caja de enchufe de 12/24 V $\overline{\text{---}}$ de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo) o de una autocaravana.

El aparato también es adecuado para su uso en campings. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.



Nota

Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 220-240 V, recomendamos el uso de un rectificador de corriente WAECO (**acesorio**).



¡Atención!

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

3 Volumen de entrega

- Nevera
- Cable de conexión para 12/24 V $\overline{\text{---}}$
- Correa de hombro

4 Descripción técnica

En la nevera se pueden enfriar, mantener fríos y congelar productos. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración, exento de mantenimiento, con compresor.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Cuando se utiliza en vehículos, la nevera se puede asegurar con el cinturón de seguridad.

Un controlador de batería conmutable integrado en el aparato protege la batería del vehículo de una descarga excesiva (véase capítulo "Uso del controlador de batería" en la página 51).

Si se presenta un fallo en la electrónica interna, se puede mantener la refrigeración por medio de un interruptor de emergencia.

4.1 Descripción del aparato

Posición en la fig. **1**, página 2

Pos.	Denominación
1	Panel de mandos
2	Soporte de bebidas
3	Ranura para cinturón de seguridad
4	LED de iluminación interior
5	Compartimento de refrigeración
6	Congelador
7	Cierre
8	Superficie antideslizante
9	Asideros
10	Correa de hombro
11	Conectores
12	Interruptor de emergencia

4.2 Elementos de mando y de indicación

Panel de mandos (fig. 2, página 2)

Pos.	Denominación	Explicación
1	Pulsador de encendido / apagado	Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento
		LED iluminado en verde Compresor activado; todavía no se ha alcanzado la temperatura ajustada.
		LED iluminado en naranja Se ha alcanzado la temperatura ajustada.
		LED intermitente en naranja Tensión demasiado baja
3	ERROR	LED intermitente en rojo: La nevera está encendida pero no lista para funcionar.
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos: – ajuste de la temperatura – ajuste de la unidad de temperatura (grados centígrados o Fahrenheit) – ajuste del controlador de batería
5	Pantalla	Indica la temperatura del compartimento de refrigeración. Las primeras tres posiciones de la pantalla muestran la temperatura y la cuarta indica la unidad (°C o °F). En caso de error, la pantalla muestra el mensaje de error “Err1” o “Err2”.
6	+	Pulsando una vez, aumenta el valor de entrada seleccionado.
7	–	Pulsando una vez, disminuye el valor de entrada seleccionado.

5 Manejo

El aparato está provisto de un LED de iluminación interior que permanece encendido cuando hay tensión. El consumo de energía de este LED es extremadamente bajo e irrelevante en comparación con el consumo total de energía del aparato.

5.1 Antes del primer uso

**Nota**

Por razones de higiene, debería limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 54).

5.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfrien.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- No regule una temperatura innecesariamente baja en el interior.

5.3 Bloquear la nevera

- Cierre la tapa.
- Presione el cierre (fig. **1** 7, página 2) hacia abajo hasta que lo oiga encajar.

5.4 Conectar al mechero del vehículo

**Nota**

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que puede ser que tenga que conectar el encendido del vehículo para que la nevera reciba corriente.

5.5 Asegurar la nevera en el vehículo

- Abra la tapa de la nevera.
- Coloque el cinturón de seguridad en la ranura (fig. **1** 3, página 2) prevista en la nevera.
- Cierre la tapa.
- Encaje el cinturón de seguridad y ténselo.

5.6 Encender la nevera



Atención: ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.



Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 ó 24 V.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad y contra cortocircuitos.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
Preste atención a que no se obstruyan las ranuras de ventilación y a que el aire recalentado se evacúe correctamente.
- Conecte el cable de conexión de 12/24 V al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12/24 V en el vehículo.



¡Atención!

Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura ajustada.



Nota

En el funcionamiento normal, el interruptor de emergencia (fig. **1** 12, página 2) se tiene que encontrar en la posición "Normal".

- Presione durante tres segundos el pulsador de encendido/apagado (fig. **2** 1, página 2).
- ✓ El LED "POWER" (fig. **2** 2, página 2) se ilumina en verde.
Cuando la nevera ha alcanzado la temperatura ajustada, el LED se ilumina en naranja.
- ✓ La pantalla (fig. **2** 5, página 2) se enciende e indica la temperatura de enfriamiento actual.
- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.

5.7 Regular la temperatura

- Presione el pulsador "SET" (fig. **2** 4, página 2) una vez.
- Con los pulsadores "+" (fig. **2** 6, página 2) o "-" (fig. **2** 7, página 2) ajuste la temperatura de enfriamiento.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la temperatura de enfriamiento ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

5.8 Seleccionar la unidad de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre grados centígrados o Fahrenheit. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Encienda la nevera.
- Presione el pulsador "SET" (fig. **2** 4, página 2) dos veces.
- Ajuste con los pulsadores "+" (fig. **2** 6, página 2) o "-" (fig. **2** 7, página 2) la unidad de temperatura grados centígrados o Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

5.9 Uso del controlador de batería

El aparato está equipado con un controlador de batería de varios niveles que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se apagará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo de un valor programable. La nevera vuelve a encenderse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.

**Nota**

Si debido a una tensión demasiado baja el controlador de batería desconecta el aparato, se apaga la pantalla (fig. **2** 5, página 2) y el LED "Power" (fig. **2** 2, página 2) parpadea en naranja.

**Atención – ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

Cuando el controlador desconecta la batería, ésta ya no dispone de su carga plena. Evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado suficientemente la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo "HIGH" el controlador de batería se activa antes que en el nivel "LOW" y "MED" (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Para cambiar el modo del controlador de batería, proceda como sigue:

- Encienda la nevera.
- Presione el pulsador "SET" (fig. **2** 4, página 2) tres veces.
- Ajuste con los pulsadores "+" (fig. **2** 6, página 2) o "-" (fig. **2** 7, página 2) el modo del controlador de batería.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos el modo del controlador de batería. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

**Nota**

Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo del controlador de batería "HIGH". Cuando la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería "LOW".

Cuando utilice la nevera portátil conectada a la red de corriente alterna, ponga el controlador de batería en la posición "LOW".

5.10 Uso del interruptor de emergencia

El aparato está equipado con un interruptor de emergencia. Con él se puede mantener el enfriamiento cuando se presenta un fallo en la electrónica interna.



Nota

En el funcionamiento normal, el interruptor de emergencia (fig. **1** 12, página 2) se tiene que encontrar en la posición “Normal”.

- Si falla la electrónica interna, coloque el interruptor de emergencia en la posición “Emergencia”.

5.11 Apagar la nevera

- Vacíe la nevera.
- Apague la nevera presionando durante tres segundos el pulsador de encendido/apagado (fig. **2** 1, página 2).
- Desenchufe la nevera.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

5.12 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica.

Descongele a tiempo el aparato.



Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Extraiga los productos del congelador.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.
- Apague el aparato.
- Deje abierta la tapa.

- Seque con un paño el agua descongelada.

5.13 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

- Saque el casquillo de compensación (fig. **3** 4, página 3) de la clavija.
- Desatornille el tornillo (fig. **3** 5, página 3) de la mitad superior de la carcasa (fig. **3** 6, página 3).
- Levante con cuidado la mitad superior de la carcasa separándola de la mitad inferior (fig. **3** 1, página 3).
- Extraiga la clavija de contacto (fig. **3** 3, página 3).
- Cambie el fusible averiado (fig. **3** 2, página 3) por otro nuevo del mismo valor (T8A 32V).
- Vuelva a montar la clavija procediendo en el orden inverso.

6 Limpieza y mantenimiento



¡Atención!

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento, desenchufe la nevera.



¡Atención!

Nunca limpie el aparato bajo el chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa. No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato. Nunca utilice cepillos, rascadores, herramientas duras ni puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

7 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona, el LED "POWER" no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
El aparato no refrigera (el enchufe está enchufado, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (el enchufe está enchufado, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está vacía).	La tensión en la caja de enchufe de 12/24 V es demasiado baja.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario. Compruebe los cables y las conexiones.
En el funcionamiento conectado a la caja de enchufe de 12/24 V (mechero del vehículo): el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED "POWER" no está iluminado.	El alojamiento del mechero está sucio, y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija se calienta demasiado en el alojamiento del mechero, puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
Desenchufe la nevera y realice las siguientes comprobaciones.	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12/24 V.	Cambie el fusible de la clavija de 12/24 V (fig. 3 2, página 3).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12/24 V (normalmente 15 A). (Consulte para ello las instrucciones de su vehículo.)
El LED "ERROR" parpadea y la pantalla muestra "ERR1" o "ERR2".	Aparato averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.

8 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Datos técnicos

	BordBar CDF-11
Art. n.º:	9105100007
Capacidad bruta:	10,5 litros
Tensión de conexión:	12/24 V==
Consumo de potencia:	máx. 30 W
Clase de clima:	N
Potencia frigorífica:	+10 °C hasta -18 °C
Dimensiones:	540 x 235 x 358 mm
Peso	9 kg
Rango de temperatura de funcionamiento:	18 °C hasta 43 °C
Homologación / certificados:	 

**Nota**

A partir de temperaturas ambiente superiores a 32 °C (90 °F), ya no se puede alcanzar la temperatura mínima.

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio, consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni di sicurezza	57
2	Uso conforme alla destinazione	60
3	Dotazione	60
4	Descrizione tecnica	60
5	Impiego	63
6	Pulizia e cura	69
7	Eliminazione dei disturbi	70
8	Smaltimento	70
9	Specifiche tecniche	71

Osservare le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

1 Indicazioni di sicurezza

1.1 Sicurezza generale



- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!



- Collegare l'apparecchio solo mediante il cavo di allacciamento da 12/24 V compreso nella fornitura ad una presa di corrente da 12/24 V.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo.
- Estrarre il connettore:
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

1.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione, pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi ogni volta che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio all'interno del contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.
- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata: **Pericolo di morte!**
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.**

2 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero CDF-11 (N. art. 9105100007) è adatto al raffreddamento e al congelamento di alimenti.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12/24-V== di un'auto (accendisigari), o di un camper.

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. Non esporre l'apparecchio alla pioggia.



Nota

Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, si consiglia un raddrizzatore di rete WAECO (**accessori**).



Attenzione!

Qualora si intenda raffreddare medicinali, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei farmaci in questione.

3 Dotazione

- Frigorifero
- Cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V==
- Tracolla

4 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile può raffreddare, mantenere freddi i prodotti e surgelarli. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore.

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Quando il frigorifero portatile viene utilizzato su veicoli, può venire assicurato con la cintura di sicurezza.

Un dispositivo di controllo automatico della batteria inseribile, integrato nell'apparecchio protegge la batteria da uno scaricamento eccessivo (vedi capitolo "Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria" a pagina 66).

In caso di errori al sistema elettronico interno, il raffreddamento può essere assicurato da un interruttore d'emergenza.

4.1 Descrizione dell'apparecchio

Posizione nella fig. **1**, pagina 2

Pos.	Denominazione
1	Campo di controllo
2	Portabevande
3	Guida per cintura di sicurezza
4	Illuminazione interna LED
5	Vano frigorifero
6	Freezer
7	Sistema di chiusura
8	Rivestimento antiscivolo
9	Manici
10	Tracolla
11	Presa di collegamento
12	Interruttore d'emergenza

4.2 Elementi di comando e indicazione

Pannello di controllo (fig. 2, pagina 2)

Pos.	Denominazione	Spiegazione	
1	Interruttore On/Off	Accende o spegne il frigorifero se si tiene premuto il tasto da uno a due secondi	
2	POWER	Spia di funzionamento	
		Il LED verde è acceso	Il compressore è in funzione; la temperatura impostata non è ancora stata raggiunta
		Il LED arancio è acceso	La temperatura impostata è stata raggiunta
		Il LED arancio lampeggia	Tensione troppo bassa
3	ERROR	Il LED lampeggia con luce rossa:	L'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	SET	Seleziona la modalità di impostazione – Regolazione della temperatura – Regolazione della temperatura (°Celsius o °Fahrenheit) – Impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria	
5	Display	Indica la temperatura del vano frigorifero I primi tre numeri del display a quattro caratteri indicano la temperatura, il quarto carattere indica l'unità di misura della temperatura (°C o °F). In caso di malfunzionamento, il display visualizza i messaggi di errore "Err1" o "Err2":	
6	+	Premuto una volta aumenta il valore impostato	
7	–	Premuto una volta diminuisce il valore impostato	

5 Impiego

L'apparecchio è provvisto di un'illuminazione interna LED che rimane accesa se è presente tensione. Il consumo energetico di questa illuminazione interna LED è estremamente basso e trascurabile rispetto al consumo complessivo dell'apparecchio.

5.1 Prima della messa in funzione iniziale



Nota

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 69).

5.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

5.3 Bloccaggio del frigorifero

- Chiudere il coperchio.
- Premere il fermo (fig. **1** 7, pagina 2) verso il basso, finché non si innesta con uno scatto udibile.

5.4 Collegamento all'accendisigari



Nota

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

5.5 Come assicurare il frigorifero portatile nel veicolo

- Aprire il coperchio del frigorifero.
- Inserire la cintura di sicurezza nella guida (fig. **1** 3, pagina 2) del frigorifero portatile.
- Chiudere il coperchio.
- Inserire la cintura di sicurezza e tenderla.

5.6 Accensione del frigorifero portatile



Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.



Avvertenza – Pericolo di danni all'apparecchio!

Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Il frigorifero portatile può essere allacciato a una tensione continua da 12 V o da 24 V.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità quando la batteria viene collegata e da un eventuale cortocircuito.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.
- Collegare il cavo di allacciamento da 12/24 V all'accendisigari oppure alla presa da 12/24 V del veicolo.

**Attenzione!**

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

**Nota**

Nel funzionamento normale, l'interruttore d'emergenza (fig. **1** 12, pagina 2) si deve trovare in posizione "Normale".

- Premere l'interruttore On/Off (fig. **2** 1, pagina 2) per tre secondi.
- ✓ Il LED "POWER" (fig. **2** 2, pagina 2) verde è acceso.
Quando il frigorifero portatile ha raggiunto la temperatura memorizzata, si accende il LED arancione.
- ✓ Il display (fig. **2** 5, pagina 2) si accende e visualizza l'attuale temperatura di raffreddamento.
- ✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

5.7 Regolazione della temperatura

- Premere una volta il tasto "SET" (fig. **2** 4, pagina 2).
- Impostare la temperatura di raffreddamento con i tasti "+" (fig. **2** 6, pagina 2) o "-" (fig. **2** 7, pagina 2).
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

5.8 Selezione dell'unità di temperatura

L'indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi Celsius e Fahrenheit. A questo scopo procedere come segue.

- Accendere il frigorifero.
- Premere due volte il tasto "SET" (fig. **2** 4, pagina 2).
- Impostare con i tasti "+" (fig. **2** 6, pagina 2) o "-" (fig. **2** 7, pagina 2), l'unità di temperatura °Celsius oppure °Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di temperatura impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

5.9 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



Nota

Quando l'apparecchio viene spento dal dispositivo di controllo automatico della batteria perché la tensione è insufficiente, il display si spegne (fig. **2** 5, pagina 2) e il LED "Power" (fig. **2** 2, pagina 2) arancia lampeggia.



Attenzione – Pericolo di danni!

Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli "LOW" e "MED" (vedi la tabella seguente).

Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	MED	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensione di interruzione a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensione di ripristino a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Per modificare la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria, procedere come segue:

- Accendere il frigorifero.
- Premere tre volte il tasto "SET" (fig. **2** 4, pagina 2).
- Impostare con i tasti "+" (fig. **2** 6, pagina 2) o "-" (fig. **2** 7, pagina 2), la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria.

- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.



Nota

Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "HIGH". Se il frigorifero è collegato ad una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "LOW".

Qualora si voglia mettere in funzione il frigorifero portatile con rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su "LOW".

5.10 Uso dell'interruttore d'emergenza

L'apparecchio è provvisto di un interruttore d'emergenza. In questo modo è possibile mantenere il raffreddamento, in caso di errori al sistema elettronico interno.



Nota

Nel funzionamento normale, l'interruttore d'emergenza (fig. **1** 12, pagina 2) si deve trovare in posizione "Normale".

- In caso di guasti al sistema elettronico interno: inserire l'interruttore d'emergenza in posizione "Emergency".

5.11 Spegnimento del frigorifero

- Svuotare il frigorifero.
- Per spegnere il frigorifero: premere l'interruttore On/Off (fig. **2** 1, pagina 2) per tre secondi.
- Estrarre il connettore.

Nel caso in cui il frigorifero portatile non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

5.12 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera.

Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal congelatore.
- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

5.13 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

- Estrarre il manicotto di compensazione (fig. **3** 4, pagina 3) dalla spina.
- Svitare la vite (fig. **3** 5, pagina 3) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. **3** 6, pagina 3).
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. **3** 1, pagina 3).
- Estrarre la spina di contatto (fig. **3** 3, pagina 3).
- Sostituire il fusibile difettoso (fig. **3** 2, pagina 3) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (T8A 32 V).
- Riasssemblare la spina nell'ordine inverso.

6 Pulizia e cura



Attenzione!

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre il connettore.



Attenzione!

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo. Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare l'apparecchio. Non impiegare mai spazzole, raschietti oppure utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

7 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED "POWER" è spento.	Nella presa da 12/24 V (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perchè all'accendisigari possa arrivare tensione.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" lampeggia, il display è vuoto).	La tensione alla presa da 12/24 V è troppo bassa.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla. Controllare i cavi e i collegamenti.
Con il funzionamento a una presa da 12/24 V (accendisigari): l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED "POWER" non è acceso. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato. Il fusibile della spina da 12/24 V è bruciato. Il fusibile del veicolo è bruciato.	Se la spina inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto. Sostituire il fusibile della spina da 12/24 V (fig. 3 2, pagina 3). Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12/24 V (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).
Il LED "ERROR" lampeggia e il display indica "ERR1" o "ERR2".	Apparecchio guasto.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

8 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	BordBar CDF-11
N. art.:	9105100007
Capacità lorda:	10,5 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V==
Potenza assorbita:	max 30 W
Classe climatica:	N
Capacità di raffreddamento:	+10 °C a -18 °C
Dimensioni:	540 x 235 x 358 mm
Peso	9 kg
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio:	18 °C a 43 °C
Certificati di controllo:	 

**Nota**

In caso di temperature ambiente superiori a 32 °C (90 °F), la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Il circuito di raffreddamento contiene R134a.

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi alle evoluzioni tecniche, nonché di variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Veiligheidsaankwijzingen	72
2	Gebruik volgens voorschriften	74
3	Omvang van de levering	74
4	Technische beschrijving	75
5	Bediening	77
6	Reiniging en onderhoud	82
7	Verhelpen van storingen	83
8	Afvoeren	83
9	Technische gegevens	84

Neem de volgende veiligheidsaankwijzingen in acht.

1 Veiligheidsaankwijzingen

1.1 Algemene veiligheid



- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koelbox, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Personen die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

- Kinderen moeten onder toezicht zijn, om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of in geschikte bakken worden opgeslagen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Open in geen geval het koelcircuit!



- Sluit het toestel alleen met de meegeleverde 12/24 V-aansluitkabel op een 12/24 -stopcontact aan.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigaretten-aansteker of het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Trek de aansluitstekker eruit:
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Bij boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu los voor u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

1.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- Let er voor de ingebruikneming op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Let op oververhittingsgevaar!**
 Let er altijd op dat de warmte, die bij de werking ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.
- Blanke leidingen nooit met blote handen aanraken. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet: **Levensgevaar!**
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

2 Gebruik volgens voorschriften

Het koeltoestel CDF-11 (artikelnr. 9105100007) is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen.

Het toestel is voor het gebruik op een 12- of 24-V---boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker) of camper bestemd.

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.



Aanwijzing

We adviseren voor het gebruik van het toestel op het 220/240 V-wisselstroomnet een gelijkrichter van WAECO (**toebehoren**) te gebruiken.



Let op!

Als u medicijnen wilt koelen, controleer dan of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

3 Omvang van de levering

- Koeltoestel
- Aansluitkabel voor 12/24-V---aansluiting
- Schouderband

4 Technische beschrijving

De koelbox kan waren afkoelen, koel houden en diepvriezen. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor.

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik.

Bij gebruik in voertuigen kan de koelbox worden vastgezet met een veiligheidsgordel.

Een accubewaker, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuig-accu tegen te diepe ontladingen (zie hoofdstuk „Accubewaker gebruiken” op pagina 79).

Indien er een fout optreedt in de interne elektronica, kan de koeling gehandhaafd blijven met behulp van een noodschakelaar.

4.1 Toestelbeschrijving

Positie in afb. **1**, pag. 2

Pos.	Omschrijving
1	Bedieningspaneel
2	Flessenhouder
3	Geleiding voor veiligheidsgordel
4	LED-binnenverlichting
5	Koelvak
6	Vriesvak
7	Vergrendeling
8	Antislip laag
9	Draaggrepen
10	Schouderband
11	Aansluitbussen
12	Noodschakelaar

4.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel (afb. 2, pag. 2)

Pos.	Omschrijving	Verklaring
1	Aan/uit-schakelaar	Schakelt de koelbox in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2	POWER	Bedrijfsindicatie
		LED brandt groen Compressor staat aan; ingestelde temperatuur is nog niet bereikt
		LED brandt oranje Ingestelde temperatuur is bereikt
		LED knippert oranje Spanning te laag
3	ERROR	LED knippert rood: Ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik
4	SET	Kiest de invoermodus – Temperatuur instellen – Temperatuureenheid (°Celsius of °Fahrenheit) instellen – Accubewaker instellen
5	Display	Geeft de temperatuur in het koelvak aan De eerste drie plaatsen van de vier plaatsen op het display geven de temperatuur weer, op de vierde plaats wordt de temperatuureenheid (°C of °F) aangegeven. Indien er fouten optreden geeft het display de foutmelding „Err1” of „Err2” aan.
6	+	Eén keer tikken verhoogt de gekozen invoerwaarde
7	–	Eén keer tikken verlaagt de gekozen invoerwaarde

5 Bediening

Het toestel is voorzien van een LED-binnenverlichting, die ingeschakeld blijft, als er spanning op staat. Het energieverbruik van deze LED-verlichting is uiterst laag en te verwaarlozen in vergelijking met het totale energieverbruik van het toestel.

5.1 Voor het eerste gebruik



Aanwijzing

Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 82).

5.2 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de koelbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

5.3 Koelbox vergrendelen

- Sluit het deksel.
- Druk de vergrendeling (afb. **1** 7, pagina 2) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.

5.4 Aansluiten op de sigarettenaansteker



Aanwijzing

Als u de koelbox aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig, houd er dan rekening mee, dat u het contact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.

5.5 Koelbox vastzetten in het voertuig

- Open het deksel van de koelbox.
- Leg de veiligheidsgordel in de geleiding (afb. **1** 3, pagina 2) van de koelbox.
- Sluit het deksel.
- Klik de veiligheidsgordel vast en trek hem strak.

5.6 Koelbox inschakelen



Waarschuwing – oververhittingsgevaar!

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.



Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Koppel de koelbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

De koelbox kan met 12V- of 24V-gelijkspanning gebruikt worden.

Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.
- Sluit de 12/24-V-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of een 12/24 V-stopcontact in het voertuig aan.



Let op!

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.



Aanwijzing

Bij normaal gebruik moet de noodschakelaar (afb. **1** 12, pagina 2) in de stand „Normal” staan.

- Druk de aan/uit-schakelaar (afb. **2** 1, pagina 2) gedurende drie seconden in.

- ✓ De LED „POWER” (afb. **2** 2, pagina 2) brandt groen.
Indien de koelbox de opgeslagen temperatuur heeft bereikt, brandt de LED oranje.
- ✓ Het display (afb. **2** 5, pagina 2) wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.
- ✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.

5.7 Temperatuur instellen

- Druk één keer op de toets „SET” (afb. **2** 4, pagina 2).
- Stel met de toetsen „+” (afb. **2** 6, pagina 2) resp. „-” (afb. **2** 7, pagina 2) de koeltemperatuur in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde gewenste koeltemperatuur weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

5.8 Temperatuureenheid kiezen

U kunt voor de temperatuurindicatie tussen de waarden voor °Celsius en °Fahrenheit kiezen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- Schakel de koelbox in.
- Druk twee keer op de toets „SET” (afb. **2** 4, pagina 2).
- Stel met de toetsen „+” (afb. **2** 6, pagina 2) resp. „-” (afb. **2** 7, pagina 2), de temperatuureenheid °Celsius of °Fahrenheit in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde temperatuureenheid weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

5.9 Accubewaker gebruiken

Het toestel is uitgerust met een meertraps accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



Aanwijzing

Indien het toestel wegens een te lage spanning door de accubewaker wordt uitgeschakeld, schakel het display (afb. **2** 5, pagina 2) uit en de LED „Power” (afb. **2** 2, pagina 2) knippert oranje.



Let op – gevaar voor beschadiging!

De accu beschikt bij het uitschakelen door de accubewaker niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

In de stand „HIGH” wordt de accubewaker sneller geactiveerd dan in de standen „LOW” en „MED” (zie volgende tabel).

Accubewaker-modus	LOW	MED	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Uitschakelspanning bij 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Herinschakelspanning bij 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Om de modus voor de accubewaker te wijzigen, gaat u als volgt te werk:

- Schakel de koelbox in.
- Druk drie keer op de toets „SET” (afb. **2** 4, pagina 2).
- Stel met de toetsen „+” (afb. **2** 6, pagina 2) resp. „-” (afb. **2** 7, pagina 2), de modus voor de accubewaker in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde modus weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.



Aanwijzing

Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, kiest u de accubewaker-modus „HIGH”. Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu, is de accubewaker-modus „LOW” voldoende. Als u de koelbox op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.

5.10 Noodschakelaar gebruiken

Het toestel is voorzien van een noodschakelaar. Daardoor kunt u ervoor zorgen dat de koeling gehandhaafd blijft, wanneer er een storing in de interne elektronica optreedt.



Aanwijzing

Bij normaal gebruik moet de noodschakelaar (afb. **1** 12, pagina 2) in de stand „Normal” staan.

- In het geval dat de interne elektronica uitvalt: Zet de noodschakelaar in de stand „Emergency”.

5.11 Koelbox uitschakelen

- Leeg de koelbox.
- Schakel de koelbox uit: Druk de aan/uit-schakelaar (afb. **2** 1, pagina 2) gedurende drie seconden in.
- Trek de aansluitstekker eruit.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- Laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

5.12 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel op tijd.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- Schakel het toestel uit.
- Laat het deksel open.
- Dweil het dooiwater op.

5.13 Stekkerzekering (12/24 V) vervangen

- Trek de adapter (afb. **3** 4, pagina 3) van de stekker.
- Draai de schroef (afb. **3** 5, pagina 3) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. **3** 6, pagina 3).
- Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. **3** 1, pagina 3).
- Neem de contactpen (afb. **3** 3, pagina 3) eruit.
- Vervang de defecte zekering (afb. **3** 2, pagina 3) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (T8A 32V).
- Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

6 Reiniging en onderhoud

**Let op!**

Trek voor elke reiniging en onderhoud de aansluitstekker uit het stopcontact.

**Let op!**

Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken. Gebruik nooit borstels, krabbers of hard en spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

7 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel werkt niet, LED „POWER” brandt niet.	Op het 12/24 V-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
Het toestel koelt niet (stekker zit in het stopcontact, LED „POWER” brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker zit in het stopcontact, LED „POWER” knippert, het display is leeg).	De spanning op het 12/24 V-stopcontact is te laag.	Controleer de accu en laad hem indien nodig. Controleer de kabels en de verbindingen.
Bij het gebruik op het 12/24 V-stopcontact (sigarettenaansteker): Het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de LED „POWER” brandt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. De zekering van de 12/24 V-stekker is doorgebrand. De voertuigzekering is doorgebrand.	Als de stekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of is de stekker mogelijk niet juist gemonteerd. Vervang de zekering van de 12/24 V-stekker (afb. 3 2, pagina 3). Vervang de voertuigzekering van het 12/24 V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
De LED „ERROR” knippert en op het display wordt „ERR1” of „ERR2” weergegeven.	Toestel defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

8 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	BordBar CDF-11
Artikelnr.:	9105100007
Bruto-inhoud:	10,5 liter
Aansluitspanning:	12/24 V==
Opgenomen vermogen:	max. 30 W
Klimaatklasse:	N
Koelvermogen:	+10 °C tot -18 °C
Afmetingen:	540 x 235 x 358 mm
Gewicht	9 kg
Bedrijfstemperatuur:	18 °C tot 43 °C
Keurmerk/certificaat:	 

**Aanwijzing**

Vanaf omgevingstemperaturen van meer dan 32 °C (90 °F) kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Het koelcircuit bevat R134a.

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Sikkerhedshenvisninger	85
2	Korrekt brug	87
3	Leveringsomfang	87
4	Teknisk beskrivelse	88
5	Betjening	90
6	Rengøring og vedligeholdelse	95
7	Udbedring af fejl	95
8	Bortskaffelse	96
9	Tekniske data	96

Overhold de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

1 Sikkerhedshenvisninger

1.1 Generel sikkerhed



- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleboksen, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende køleboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!
- Tilslut kun apparatet til et 12/24 V-stikdåse med 12/24 V-tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget.
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Træk tilslutningsstikket ud:
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder! **Livsfare!**
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

1.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet:
Livsfare!
- Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

2 Korrekt brug

Køleapparatet CDF-11 (art.nr. 9105100007) er egnet til at køle og dybfryse levnedsmidler.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12/24 V---stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder) eller autocamper.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke ud-sættes for regn.



Bemærk

Vi anbefaler at anvende en WAECO-netensretter (**tilbehør**), når apparatet tilsluttes til 220-240 V-vekselstrømnettet.



Vigtigt!

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

3 Leveringsomfang

- Køleapparat
- Tilslutningskabel til 12/24 V---tilslutning
- Skulderrem

4 Teknisk beskrivelse

Køleboksen kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleboksen anvendes i køretøjer, kan den sikres med sikkerhedsselen.

En batteriovervågning, der er integreret i apparatet, og som kan tilkobles, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning (se kapitlet „Anvendelse af batteriovervågningen“ på side 92).

Hvis der forekommer en fejl i den interne elektronik, kan afkølingen opretholdes med nødkontakt.

4.1 Beskrivelse af apparatet

Position på fig. **1**, side 2

Pos.	Betegnelse
1	Betjeningsfelt
2	Drikkeholder
3	Føring til sikkerhedssele
4	Indvendig lysdiodebelysning
5	Køleboks
6	Fryseboks
7	Lås
8	Skridsikkert underlag
9	Bæregreb
10	Skulderrem
11	Tilslutningsbøsning
12	Nødkontakt

4.2 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt (fig. 2, side 2)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	Tænd-/sluk-tast	Tænder eller slukker køleboksen, når der trykkes på tasten i et til to sekunder	
2	POWER	Driftsindikator	
		Lysdioden lyser grønt	Kompressoren er tændt; indstillet temperatur er endnu ikke nået
		Lysdioden lyser orange	Den indstillede temperatur er nået
		Lysdioden blinker orange	Spænding for lav
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det tændte apparat er ikke driftsklar.
4	SET	Vælger indtastningsmodussen – Indstilling af temperaturen – Indstilling af temperaturenheden (°celsius eller °fahrenheit) – Indstilling af batteriovervågningen	
5	Display	Viser temperaturen i køleboksen De første tre cifre på det fircifrede display viser temperaturen, det fjerde ciffer temperaturenheden (°C eller °F). I tilfælde af fejl viser displayet fejlmeldingen „Err1“ eller „Err2“.	
6	+	Et tryk forøger den valgte indtastningsværdi	
7	–	Et tryk reducerer den valgte indtastningsværdi	

5 Betjening

Apparatet er udstyret med en indvendig lysdiodebelysning, som forbliver tændt, når der er spænding. Denne indvendige lysdiodebelysnings energiforbrug er meget lavt og kan der ses bort fra i sammenligning med apparatets samlede energiforbrug.

5.1 Før første brug

**Bemærk**

Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 95).

5.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

5.3 Låsning af køleboksen

- Luk låget.
- Tryk låsen (fig. **1** 7, side 2) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

5.4 Tilslutning til cigarettænderen

**Bemærk**

Når du tilslutter køleboksen til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

5.5 Sikring af køleboksen i køretøjet

- Åbn køleboksens låg.
- Læg sikkerhedsselen ind i køleboksens føring (fig. **1** 3, side 2).
- Luk låget.
- Lad sikkerhedsselen gå i indgreb, og stram den.

5.6 Tilkobling af køleboksen



Vigtigt – fare for overophedning!

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.



Advarsel – fare for skader på apparatet!

Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

- Stil køleboksen på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede, og den opvarmede luft kan slippe bort.
- Tilslut 12/24 V-tilslutningskablet til cigarettænderen eller en 12/24 V-stikdåse i køretøjet.



Vigtigt!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.



Bemærk

Under normal drift skal nødkontakten (fig. **1** 12, side 2) befinde sig i stillingen „normal“.

- Tryk på tænd/sluk-tasten (fig. **2** 1, side 2) i tre sekunder.
- ✓ Lysdioden „POWER“ (fig. **2** 2, side 2) lyser grønt.
Når køleboksen har nået den gemte temperatur, lyser lysdioden orange.
- ✓ Displayet (fig. **2** 5, side 2) tændes og viser den aktuelle køletemperatur.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

5.7 Indstilling af temperaturen

- Tryk en gang på tasten „SET“ (fig. **2** 4, side 2).
- Indstil køletemperaturen med tasterne „+“ (fig. **2** 6, side 2) og „–“ (fig. **2** 7, side 2).
- ✓ Displayet viser den indstillede ønskede køletemperatur i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

5.8 Valg af temperaturenheden

Til temperaturvisningen kan der vælges mellem værdierne for °celsius og °fahrenheit. Gå frem på følgende måde:

- Tænd køleboksen.
- Tryk to gange på tasten „SET“ (fig. **2** 4, side 2).
- Indstil temperaturenheden °celsius eller °fahrenheit med tasterne „+“ (fig. **2** 6, side 2) og „–“ (fig. **2** 7, side 2).
- ✓ Displayet viser den indstillede temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

5.9 Anvendelse af batteriovervågningen

Apparatet er udstyret med en fleretrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblings-spændingen nået.



Bemærk

Hvis batteriovervågningen slukker apparatet på grund af for lav spænding, slukkes displayet (fig. **2** 5, side 2), og lysdioden „POWER“ (fig. **2** 2, side 2) blinker orange.



Vigtigt – fare for beskadigelse!

Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på trinnene „LOW“ og „MED“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå frem på følgende måde for at skifte modussen for batteriovervågningen:

- Tænd køleboksen.
- Tryk tre gange på tasten „SET“ (fig. **2** 4, side 2).
- Indstil modussen for batteriovervågningen med tasterne „+“ (fig. **2** 6, side 2) og „-“ (fig. **2** 7, side 2).
- ✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.



Bemærk

Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.

Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW“.

5.10 Anvendelse af nødkontakten

Apparatet er udstyret med en nødkontakt. Dermed kan afkølingen opretholdes, hvis der forekommer en fejl i den interne elektronik.



Bemærk

Under normal drift skal nødkontakten (fig. **1** 12, side 2) befinde sig i stillingen „normal“.

- Hvis den interne elektronik svigter: Stil nødkontakten på stillingen „EMERGENCY“.

5.11 Frakobling af køleboksen

- Tøm køleboksen.
- Slå køleboksen fra: Tryk på tænd-/sluk-tasten (fig. **2** 1, side 2) i tre sekunder.
- Træk tilslutningsstikket ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

- Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

5.12 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten.

Afrim apparatet rettidigt.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Sluk apparatet.
- Lad låget stå åbent.
- Tør vandet op.

5.13 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

- Træk udligningsmuffen (fig. **3** 4, side 3) af stikket.
- Skru skruen (fig. **3** 5, side 3) ud af den øverste halvdel af huset (fig. **3** 6, side 3).
- Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. **3** 1, side 3).
- Tag stikbenet (fig. **3** 3, side 3) ud.
- Udskift den defekte sikring (fig. **3** 2, side 3) med en ny sikring med den samme værdi (T8A 32V).
- Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

6 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt!

Træk tilslutningsstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.



Vigtigt!

Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand. Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet. Anvend aldrig børster, skrabere eller hårdt og spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

7 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden „POWER“ lyser ikke.	På 12/24 V-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ blinker, display er tomt).	Spændingen på 12/24 V-stikdåsen er for lav.	Kontrollér batteriet, og oplad det om nødvendigt. Kontrollér kablerne og forbindelserne.
Ved tilslutning til 12/24 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden „POWER“ lyser ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. 12/24 V-stikkets sikring er brændt over. Køretøjets sikring er brændt over.	Hvis stikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. Udskift 12/24 V-stikkets sikring (fig. 3 2, side 3). Udskift køretøjets sikring til 12/24 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).
Lysdioden „ERROR“ blinker, og displayet viser „ERR1“ eller „ERR2“.	Apparat defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

8 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Tekniske data

	BordBar CDF-11
Art.nr.:	9105100007
Bruttoindhold:	10,5 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V $\overline{=}$
Effektforbrug:	maks. 30 W
Klimaklasse:	N
Kølekapacitet:	+10 °C til -18 °C
Mål:	540 x 235 x 358 mm
Vægt	9 kg
Driftstemperaturområde:	18 °C til 43 °C
Godkendelse/certifikat:	



Bemærk

Fra udenomstemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan minimumstemperaturen ikke længere nås.

Kølekredsløbet indeholder R134a.

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Säkerhetsanvisningar	97
2	Ändamålsenlig användning	99
3	Leveransomfattning	99
4	Teknisk beskrivning	100
5	Användning	102
6	Rengöring och skötsel	107
7	Felsökning	108
8	Avfallshantering	108
9	Tekniska data	109

Beakta nedanstående säkerhetsanvisningar.

1 Säkerhetsanvisningar

1.1 Allmän säkerhet



- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet, inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda den utan uppsikt eller hjälp av en annan person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Öppna aldrig kylkretsloppet!



- Anslut endast apparaten till ett 12/24 V-uttag med medföljande 12/24 V-anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Dra ut kontakten:
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- För båtar: se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare! **Livs fara!**
- Koppla bort kylapparaten och andra strömförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!
- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.

1.2 Säkerhet under drift



- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Observera! Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström: **Livsfara!**
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

2 Ändamålsenlig användning

Kylboxen CDF-11 (artikelnummer 9105100007) är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel.

Kylboxen är avsedd för 12/24 V---elsystem i bilar (cigarettändare) eller husbilar.

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.



Observera

Om apparaten ansluts till en 220-240 V-växelströmkälla rekommenderar vi att en WAECO likriktare används (**tillbehör**).



Varning!

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinen ställer.

3 Leveransomfattning

- Kylbox
- Anslutningskabel för 12/24 V---anslutning
- Axelrem

4 Teknisk beskrivning

Kylboxen både kyler och djupfryser varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

När kylboxen används i fordon kan den spännas fast med säkerhetsbältet.

En batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning (se kapitel "Använda batterivakten" på sidan 104).

Om det uppstår något fel i den inbyggda elektroniken kan kylningen upprätthållas via en nödbrytare.

4.1 Apparatbeskrivning

Position på bild **1**, sida 2

Pos.	Beteckning
1	Kontrollpanel
2	Dryckeshållare
3	Gejd för säkerhetsbälte
4	LED-innerbelysning
5	Kylfack
6	Frysack
7	Lås
8	Halkfri uppläggsyta
9	Bärhandtag
10	Axelrem
11	Uttag
12	Nödbrytare

4.2 Reglage, lysdioder, display

Kontrollpanel (bild **2**, sida 2)

Pos.	Beteckning	Förklaring
1	På/av-knapp	Slår på och av kylboxen när knappen trycks ned 1-2 sekunder
2	POWER	Driftindikator (lysdiod)
		LED lyser grönt Kompressorn är påslagen, den inställda temperaturen har inte nåtts än
		LED lyser orange Inställd temperatur har nåtts
		LED blinkar orange För låg spänning
3	ERROR	LED blinkar rött: Apparaten påslagen, men inte klar för användning
4	SET	Aktiverar inmatningsläget – Ställa in temperaturen – Ställa in temperaturenhet (°Celsius eller °Fahrenheit) – Ställa in batterivakten
5	Display	Visar temperaturen i kylfacket De första tre tecknen anger temperaturen, det fjärde tecknet anger temperaturenheten (°C eller °F). Om ett fel uppstår visas felmeddelandet "Err1" eller "Err2" på displayen.
6	+	En tryckning höjer valt inställningsvärde
7	–	En tryckning sänker valt inställningsvärde

5 Användning

Kylboxen har LED-innerbelysning som är påslagen när strömförsörjningen är aktiverad. Den här LED-innerbelysningens energiförbrukning är ytterst låg och försumbar i förhållande till apparatens totala energiförbrukning.

5.1 Före den första användningen

**Observera**

Innan den nya kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 107).

5.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i inne i kylboxen.

5.3 Låsa kylboxen

- Stäng locket.
- Tryck låset (bild **1** 7, sida 2) nedåt tills det hörs att det hakar fast.

5.4 Ansluta till cigarettändaren

**Observera**

Beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylboxen med ström när den är ansluten till cigarettuttaget.

5.5 Säkra kylboxen i fordonet

- Öppna kylboxens lock.
- Lägg in säkerhetsbältet i kylboxens gejd (bild **1** 3, sida 2).
- Stäng locket.
- Spänn fast säkerhetsbältet och sträck det.

5.6 Slå på kylboxen



Observera! Risk för överhettning!

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.

Kylboxen har ett elektroniskt polaritetsskydd, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.
- Anslut 12/24 V-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.



Varning!

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.



Observera

Under normal drift ska nödbrytaren (bild **1** 12, sida 2) vara i "normal"-läget.

- Tryck på på/av-knappen (bild **2** 1, sida 2) i tre sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" (bild **2** 2, sida 2) lyser grönt.
När kylboxen har nått den inställda temperaturen lyser lysdioden orange.

- ✓ Displayen (bild **2** 5, sida 2) slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.
- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

5.7 Ställa in temperaturen

- Tryck en gång på knappen "SET" (bild **2** 4, sida 2).
- Ställ in kyltemperaturen med knapp "+" (bild **2** 6, sida 2) resp. "-" (bild **2** 7, sida 2).
- ✓ På displayen visas den inställda kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

5.8 Välja temperaturenhet

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit. Tillvägagångssätt:

- Slå på kylboxen.
- Tryck två gånger på knappen "SET" (bild **2** 4, sida 2).
- Ställ, med knapp "+" (bild **2** 6, sida 2) eller "-" (bild **2** 7, sida 2), in temperaturenhet °Celsius eller °Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

5.9 Använda batterivakten

Apparaten har en flerstegs batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när kylboxen ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.



Observera

När batterivakten stänger av apparaten på grund av för låg spänning, stängs displayen av (bild **2** 5, sida 2) och lysdioden "Power" (bild **2** 2, sida 2) blinkar orange.



Observera - risk för skador!

När batterivakten stänger av frysboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet. Starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

I läget "HIGH" reagerar batterivakten tidigare än i läget "LOW" eller "MED" (se efterföljande tabell).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Återinkopplingsspänning vid 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Återinkopplingsspänning vid 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gör på följande sätt för att ändra batterivaktens inställning:

- Slå på kylboxen.
- Tryck tre gånger på knappen "SET" (bild **2** 4, sida 2).
- Ställ, med knapp "+" (bild **2** 6, sida 2) eller "-" (bild **2** 7, sida 2), in temperaturvakten.
- ✓ På displayen visas det inställda läget i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.



Observera

Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylboxen försörjs av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

Om kylboxen ansluts till växelström ska batterivakten ställas in på läget "LOW".

5.10 Använda nödbrytaren

Apparaten har en nödbrytare. Därigenom kan kylfunktionen upprätthållas om det inträffar en störning i den inbyggda elektroniken.



Observera

Under normal drift ska nödbrytaren (bild **1** 12, sida 2) vara i "normal"-läget.

- Om den inbyggda elektroniken slutar fungera: ställ nödbrytaren på läget "emergency".

5.11 Stänga av kylboxen

- Töm kylboxen.
- Stäng av kylboxen: tryck på på/av-knappen (bild **2** 1, sida 2) i tre sekunder.
- Dra ut kontakten.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

5.12 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan.

Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i en annan kylapparat, så att de förblir kalla.
- Stäng av apparaten.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

5.13 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

- Drag bort utjämningshylsan (bild **3** 4, sida 3) från kontakten.
- Skruva ut skruven (bild **3** 5, sida 3) ur den övre kontakthalvan (bild **3** 6, sida 3).
- Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild **3** 1, sida 3).
- Ta ut kontaktstiftet (bild **3** 3, sida 3).
- Byt ut den trasiga säkringen (bild **3** 2, sida 3) mot en ny säkring med samma värde (T8A 32V).
- Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

6 Rengöring och skötsel

**Varning!**

Dra alltid ut kontakten före rengöring och underhåll.

**Varning!**

Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten. Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten. Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med borste, skrapa eller andra hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

7 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte, lysdioden "POWER" lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12/24 V uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
Kylboxen kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" blinkar, displayen är tom).	För låg spänning i 12/24 V uttaget.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov. Kontrollera kablarna och anslutningarna.
Vid anslutning till 12/24 V-uttag (cigarettuttag): tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte och lysdioden "POWER" lyser inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. 12/24 V-kontaktens säkring trasig. Fordonets säkring utlöst.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. Byt ut 12/24 V-kontaktens säkring (bild 3 2, sida 3). Byt ut fordonets säkring för 12/24 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Lysdioden "ERROR" blinkar, på displayen visas "ERR1" eller "ERR2".	Apparaten defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

8 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

9 Tekniska data

	BordBar CDF-11
Artikel-nr:	9105100007
Bruttovolym:	10,5 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V==
Effektbehov:	max. 30 W
Klimatklass:	N
Kyleffekt:	+10 °C till -18 °C
Mått:	540 x 235 x 358 mm
Vikt:	9 kg
Omgivningstemperatur:	18 °C till 43 °C
Provning/certifikat:	 



Observera

Den lägsta temperaturen (min temperatur) nås inte om omgivningstemperaturen ligger över 32 °C (90 °F).

Kylkretsen innehåller R 134a.

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålls.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Sikkerhetsregler	110
2	Tiltentkt bruk	112
3	Leveringsomfang	112
4	Teknisk beskrivelse	112
5	Betjening	115
6	Rengjøring og stell	120
7	Utbedring av feil	121
8	Deponering	121
9	Tekniske spesifikasjoner	122

Følg disse sikkerhetsreglene.

1 Sikkerhetsregler

1.1 Generell sikkerhet



- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleboksen, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke kjøleboksen, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnde beholdere.



- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løse-middelholdige stoffer!
- Kjølekretsløpet må ikke åpnes under noen omstendigheter!
- Koble apparatet kun til en 12/24 V stikkontakt med tilkoblings-kabel 12/24 V som følger med i leveransen.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettengeren eller stikkontakten et-ter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Trekk ut tilkoblingspluggen:
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeil-bryter! **Livsfare!**
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

1.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Merk, fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet: **Livsfare!**
- Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

2 Tiltenkt bruk

Kjøleapparatet CDF-11 (art.-nr. 9105100007) egner seg til kjøling og dyp-frysing av næringsmidler.

Apparatet er beregnet for drift fra 12/24 V===-uttak i en bil (sigarettenger) eller bil.

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.



Tips

For å drive apparatet på 220-240 V vekselstrøm, anbefaler vi at man benytter en WAECO nettløser (tilbehør).



Merk!

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten er tilpasset kravene legemidlet stiller.

3 Leveringsomfang

- Kjøleapparat
- Tilkoblingskabel for 12/24 V===-tilkobling
- Skulderreim

4 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompresor.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Ved bruk i kjøretøy kan kjøleboksen sikres med sikkerhetsbeltet.

En integrert batterivakt som kan tilbakestilles beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading (se kapittel „Bruke batterivakten” på side 117).

Hvis det oppstår en feil i den interne elektronikken, kan kjølingen opprettholdes ved hjelp av en nødbryter.

4.1 Apparatbeskrivelse

Posisjon i fig. **1**, side 2

Pos.	Betegnelse
1	Betjeningspanel
2	Drikkeholder
3	Føring for sikkerhetsbelte
4	Innvendig LED-belysning
5	Kjøleskuff
6	Fryserom, fryseskuff
7	Lås
8	Sklisikkert underlag
9	Bærehåndtak
10	Skulderreim
11	Tilkoblingskontakter
12	Nødbryter

4.2 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel (fig. 2, side 2)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	Av-/på-bryter	Slår kjøleboksen av eller på når knappen trykkes inn ett til to sekunder	
2	POWER	Varsellampe	
		Lysdioden lyser grønt	Kompressoren er på; innstilt temperatur er ennå ikke nådd
		Lysdioden lyser oransje	Innstilt temperatur er nådd
		Lysdioden blinker oransje	For lav spenning
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	SET	Velger innleggingsmodus – Stille inn temperatur – Stille inn temperaturenhet (°C eller °F) – Still inn batterivakten	
5	Display	Indikerer temperaturen i kjøleskuffen De første tre plassene i det firesifrede displayet viser temperaturen, den fjerde plassen viser temperaturenheten (°C eller °F). Ved feil viser displayet feilmeldingen «Err1» eller «Err2».	
6	+	Trykk én gang for å øke valgt verdi som skal legges inn	
7	–	Trykk én gang for å redusere valgt verdi som skal legges inn	

5 Betjening

Apparatet er utstyrt med en innvendig LED-belysning, som forblir påslått når det er spenning på. Energiforbruket til denne innvendige LED-belysningen er svært lavt og kan overses sammenlignet med det totale energiforbruket til apparatet.

5.1 Før første gangs bruk



Tips

Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 120).

5.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og som er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Avrim kjøleboksen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

5.3 Låse kjøleboksen

- Lukk dekslet.
- Trykk ned låsen (fig. **1** 7, side 2) til du hører at den går i lås.

5.4 Tilkobling til sigarettenger



Tips

Når du kobler kjøleboksen til sigarettengeren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

5.5 Sikre kjøleboksen i kjøretøyet

- Åpne lokket på kjøleboksen.
- Legg sikkerhetsbeltet i føringen (fig. **1** 3, side 2) på kjøleboksen.
- Lukk dekslet.
- Lås sikkerhetsbeltet og stram det.

5.6 Koble inn kjøleboksen



Merk – Fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.



Advarsel – Fare på grunn av skader på apparatet!

Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

Kjøleboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.
- Koble 12/24-V tilkoblingskabelen til sigarettenneren eller en 12/24 V stikk-kontakt i kjøretøyet.



Merk!

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.



Tips

I normal drift må nødbryteren (fig. **1** 12, side 2) stå i stilling «Normal».

- Trykk på på-bryteren (fig. **2** 1, side 2) i tre sekunder.
- ✓ Lysdioden «POWER» (fig. **2** 2, side 2) lyser grønt.
Når kjøleboksen har nådd den lagrede temperaturen, lyser lysdioden oransje.
- ✓ Displayet (fig. **2** 5, side 2) slår seg på og indikerer den aktuelle kjøle-temperaturen.
- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned det innvendige rommet.

5.7 Stille inn temperaturen

- Trykk på knappen «SET» (fig. **2** 4, side 2) én gang.
- Still inn kjøletemperaturen med tastene «+» (fig. **2** 6, side 2) hhv. «-» (fig. **2** 7, side 2).
- ✓ Displayet viser ønsket kjøletemperatur i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

5.8 Velge temperaturenhet

Du kan velge å vise temperaturen enten i °Celsius eller Fahrenheit. Gå fram på følgende måte:

- Slå på kjøleboksen.
- Trykk på knappen «SET» (fig. **2** 4, side 2) to ganger.
- Med tastene «+» (fig. **2** 6, side 2) hhv. «-» (fig. **2** 7, side 2) stiller du inn temperaturenheten °Celsius eller °Fahrenheit.
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

5.9 Bruke batterivakten

Apparatet er utstyrt med en flertrinns batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



Tips

Hvis apparatet kobles fra batterivakten på grunn av for lav spenning, slås displayet (fig. **2** 5, side 2) av og lysdioden «Power» (fig. **2** 2, side 2) blinker oransje.



Merk – Fare for skade!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnene «LOW» og «MED» (se følgende tabell).

Batterivakt-modus	LOW	MED	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå fram på følgende måte for å endre modus til batterivakten:

- Slå på kjøleboksen.
- Trykk på knappen «SET» (fig. **2** 4, side 2) tre ganger.
- Med tastene «+» (fig. **2** 6, side 2) hhv. «-» (fig. **2** 7, side 2) stiller du inn modusen for batterivakten.
- ✓ Displayet viser innstilt modus i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.



Tips

Når kjøleboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivakt-modus «HIGH». Når kjøleboksen er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivakt-modus «LOW» tilstrekkelig.

Når du ønsker å drive kjøleboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».

5.10 Bruke nødbryter

Apparatet er utstyrt med en nødbryter. Ved hjelp av denne kan kjølingen opprettholdes hvis det oppstår en feil på den interne elektronikken.



Tips

I normal drift må nødbryteren (fig. **1** 12, side 2) stå i stilling «Normal».

- Hvis den interne elektronikken svikter: Sett nødbryteren i stilling «Emergency».

5.11 Slå av kjøleboksen

- Tøm kjøleboksen.
- Slå av kjøleboksen: Trykk på på-bryteren (fig. **2** 1, side 2) i tre sekunder.
- Trekk ut tilkoblingspluggen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

5.12 Tine av kjøleboksen

Luftfuktighet kan legge seg på fordampere eller inne i kjøleboksen som rim, og dette reduserer kjøleeffekten.

Avrim apparatet til riktig tid.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp tinevannet.

5.13 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

- Trekk adapterhylsen (fig. **3** 4, side 3) av støpslet.
- Skru skruen (fig. **3** 5, side 3) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. **3** 6, side 3).
- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. **3** 1, side 3).
- Ta ut kontaktstiften (fig. **3** 3, side 3).
- Bytt den defekte sikringen (fig. **3** 2, side 3) i en ny sikring med samme størrelse (T8A 32 V).
- Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

6 Rengjøring og stell

**Merk!**

Trekk ut tilkoblingspluggen før rengjøring og stell.

**Merk!**

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles. Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet. Bruk aldri børster, skraper eller harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

7 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, LED «POWER» lyser ikke.	Det er ikke spenning på 12/24 V kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» blinker, displayet er tomt).	Spenningen på 12/24 V stikkkontakten er for lav.	Kontroller batteriet og lad det opp ved behov. Kontroller kablene og forbindelsene.
Ved drift på 12/24 V stikkkontakten (sigarettenner): Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og «POWER»-lampen lyser ikke. Trek pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroll.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen til 12/24 V støpslet har gått. Kjøretøy-sikringen har gått.	Hvis pluggen i sigarettenneren blir svært varmt, må enten kontakten gøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert. Bytt sikringen til 12/24 V støpslet (fig. 3 2, side 3). Skift ut kjøretøysikringen til 12/24 V kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Lysdioden «ERROR» blinker, og displayet viser «ERR1» eller «ERR2».	Defekt apparat.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

8 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

9 Tekniske spesifikasjoner

	BordBar CDF-11
Art.nr.:	9105100007
Bruttoinnhold:	10,5 Liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V==
Effektforbruk:	Maks. 30 W
Klimaklasse:	N
Kjøleeffekt:	+10 °C til -18 °C
Mål:	540 x 235 x 358 mm
Vekt	9 kg
Driftstemperaturområde:	18 °C til 43 °C
Test/Sertifikat:	 



Tips

Fra omgivelsestemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Kjølekretsløpet inneholder R134a.

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Turvallisuusohjeet	123
2	Määräysten mukainen käyttö	125
3	Toimituskokonaisuus	125
4	Tekninen kuvaus	125
5	Käyttö	128
6	Puhdistus ja huolto	133
7	Häiriöiden poistaminen	134
8	Hävittäminen	134
9	Tekniset tiedot	135

Noudata seuraavia turvallisuusohjeita.

1 Turvallisuusohjeet

1.1 Yleinen turvallisuus



- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoja peitetä.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelee.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää kylmälaukua turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Älä missään tapauksessa avaa jäähdytyskiertoa!
- Liitä laite vain toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 12 /24-V-liitäntäjohdolla 12/24-V-pistorasiaan.
- Älä ota pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi.
- Irrota liitäntäpistoke:
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä. **Hengenvaara!**
- Irrota kylmälaite ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

1.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaiteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä: **Hengenvaara!**
- Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

2 Määräysten mukainen käyttö

Kylmälaite CDF-11 (tuotenro-Nr. 9105100007) sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen.

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton (savukkeensytytin) tai asuntoauton 12/24-V---tasavirtapistorasian avulla.

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.



Ohje

Suosittelemme laitteen 220–240-V-vaihtovirtaverkkokäyttöön WA-ECO-verkkotasasuuntaajaa (**lisävaruste**).



Huomio!

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

3 Toimituskokonaisuus

- Kylmälaite
- Liitäntäjohto 12/24 V--- -liitäntään
- Olkavyö

4 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön.

Ajoneuvoissa kylmälaukun voi varmistaa turvavyöllä.

Laitteeseen sisäänrakennettu kytkettävissä oleva akkuvahdi suojaa ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta (ks. kappale ”Akkuvahdin käyttäminen” sivulla 130).

Jos sisäisessä elektroniikassa ilmenee vika, voi jäähdytystä pitää yllä hätäkytkimellä.

4.1 Laitekuvaus

Kohta, kuva **1**, sivulla 2

Kohde	Nimitys
1	Käyttökenttä
2	Juomapidike
3	Ohjain turvavyölle
4	LED-sisävalaistus
5	Jäähdytyslokero
6	Pakastelokero
7	Salpaus
8	Liukumaton alusta
9	Kantokahvat
10	Olkavyö
11	Liitin
12	Hätäkytkin

4.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä (kuva 2, sivulla 2)

Kohde	Nimitys	Selitys
1	Päälle-/poispainike	Kytkee kylälaukun päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia
2	POWER	Toimintailmaisin
		LED palaa vihreänä Kompressor on päällä; asetettua lämpötilaa ei ole vielä saavutettu
		LED palaa oranssina Asetettu lämpötila on saavutettu
		LED vilkkuu oranssina Jännite liian matala
3	ERROR	LED vilkkuu punaisena: Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	SET	Valitsee syöttötilan – Lämpötilan säätö – Lämpötilayksikön (°Celsius tai °Fahrenheit) asetus – Akkuvahdin asetus
5	Näyttö	Näyttää jäähdytyslokeroon lämpötilan Kolme ensimmäistä kohtaa nelinumeroisella näytöllä ilmaisee lämpötilan, neljäs kohta lämpötilayksikön (°C tai °F). Vikatapauksessa näytölle tulee virheilmoitus "Err1" tai "Err2".
6	+	Napautus kerran nostaa valittua syöttöarvoa
7	–	Napautus kerran alentaa valittua syöttöarvoa

5 Käyttö

Laitteessa on LED-sisävalaistus, joka pysyy kytkettynä päälle, jos jännitettä riittää. LED-sisävalaistuksen energiantarve on äärimmäisen pieni ja olema-tonta verrattua laitteen kokonaisenergiatarpeeseen.

5.1 Ennen ensikäyttöä



Ohje

Puhdista uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisäl-tä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kappale ”Puhdistus ja huolto” sivulla 133).

5.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpais-teelta.
- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kyl-minä.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kantta auki tarpeettoman kauan.
- Sulata kylmälaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

5.3 Kylmälaukun salpaus

- Sulje kansi.
- Paina salpausta alaspäin (kuva **1** 7, sivulla 2) kunnes kuulet sen lukittu-van.

5.4 Liittäminen savukkeensytyttimeen



Ohje

Huomaa, että virran täytyy olla virransyöttöä varten päällä, kun kyl-mälaukku liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

5.5 Kylmälaukun varmistaminen ajoneuvossa

- Avaa kylmälaukun kansi.
- Ohjaa turvavyö ohjaimeen (kuva **1** 3, sivulla 2).
- Sulje kansi.
- Lukitse turvavyö ja kiristä se.

5.6 Kylmälaukun päälle kytkeminen



Huomio – ylikuumentumisvaara!

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojä peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.



Varoitus – laitevauriovaara!

Irrota kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta, ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukkua voidaan käyttää 12V tai 24 V tasajännitteellä.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukkua väärältä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

- Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle.
Huolehdi siitä, että tuuletusrakojä ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.
- Liitä 12/24-V-liitäntäjohto ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V - tai 24 V -pistorasiaan.



Huomio!

Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.



Ohje

Normaalikäytössä hätäkytkin (kuva **1** 12, sivulla 2) tulee olla asennossa ”normaali”.

- Paina päälle-/poiskytkintä (kuva **2** 1, sivulla 2) kolmen sekunnin ajan.
- ✓ LED ”POWER” (kuva **2** 2, sivulla 2) palaa vihreänä.

Kun kylmälaukku on saavuttanut tallennetun lämpötilan, oranssi LED palaa.

- ✓ Näyttö (kuva **2** 5, sivulla 2) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan.
- ✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

5.7 Lämpötilan säätäminen

- Paina painiketta "SET" (kuva **2** 4, sivulla 2) kerran.
- Aseta jäähdytyslämpötila painikkeella "+" (kuva **2** 6, sivulla 2) tai "-" (kuva **2** 7, sivulla 2).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun jäähdytyslämpötilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

5.8 Lämpötilayksikön valinta

Voit valita lämpötilan näytön °Celsius- ja °Fahrenheit-yksikköjen välillä. Toimi tätä varten seuraavasti:

- Kytke kylmälaukku päälle.
- Paina painiketta "SET" (kuva **2** 4, sivulla 2) kaksi kertaa.
- Aseta lämpötilayksikkö °Celsius tai °Fahrenheit painikkeilla "+" (kuva **2** 6, sivulla 2) tai "-" (kuva **2** 7, sivulla 2).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun lämpötilayksikön muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

5.9 Akkuvahdin käyttäminen

Laitteessa on monipykäläinen akkuvahdi, joka suojelee ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24-V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmälaukku käytetään ajoneuvon virran ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkytkentäjännitteen.



Ohje

Jos akkuvahdi sammuttaa laitteen liian vähäisen jännitteen vuoksi, näyttö (kuva **2** 5, sivulla 2) kytkeytyy pois päältä ja LED "power" (kuva **2** 2, sivulla 2) vilkkuu oranssina.



Huomio – vahingoittumisvaara!

Akkuun jää akkuvahdin suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Vältä useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa "HIGH" akkuvahdi reagoi nopeammin kuin tasoilla "LOW" ja "MED" (ks. seuraava taulukko).

Akkuvahdin tila	LOW	MED	HIGH
Poiskytketymisjännite 12 V:lla	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Jälleenkytketymisjännite 12 V:lla	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Poiskytketymisjännite 24 V:lla	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Jälleenkytketymisjännite 24 V:lla	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Vaihda akkuvahdin tila seuraavasti:

- Kytke kylmälaukku päälle.
- Paina painiketta "SET" (kuva **2** 4, sivulla 2) kolme kertaa.
- Aseta akkuvahdin tila painikkeilla "+" (kuva **2** 6, sivulla 2) tai "-" (kuva **2** 7, sivulla 2).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun tilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.



Ohje

Kun kylmälaukku saa virtansa käynnistysakusta, valitse akkuvahdin tilaksi "HIGH". Jos kylmälaukku on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkuvahdin tilaksi riittää "LOW".

Aseta akkuvahdi asentoon "LOW", kun haluat käyttää kylmälaukku vaihtovirtaverkon avulla.

5.10 Hätäkytkimen käyttö

Laitteessa on hätäkytkin. Siten jäähdytysteho pysyy, vaikka sisäiseen elektroniikkaan tulee vikaa.



Ohje

Normaalikäytössä hätäkytkin (kuva **1** 12, sivulla 2) tulee olla asennossa ”normaali”.

- Jos sisäinen elektroniikka rikkoutuu: Aseta hätäkytkin asentoon ”Emergency”.

5.11 Kylmälaukun kytkeminen pois päältä

- Tyhjennä kylmälaukku.
- Kytke kylmälaukku pois päältä: Paina päälle-/poiskytkintä (kuva **2** 1, sivulla 2) kolmen sekunnin ajan.
- Irrota liitäntäpistoke.

Jos poistat kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Jätä kansi hieman auki. Näin estät hajujen muodostumisen.

5.12 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurreta, joka heikentää jäähdytystehoa.

Sulata laite ajoissa.



Huomio – laitevauriovaara!

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Sulata kylmälaukku seuraavalla tavalla:

- Ota kylmätavarat pois.
- Laita ne mahd. toiseen kylmlaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke laite pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

5.13 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihto

- Vedä tasausholkki (kuva **3** 4, sivulla 3) irti pistokkeesta.
- Kierrä ruuvi (kuva **3** 5, sivulla 3) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva **3** 6, sivulla 3).
- Nosta rungon ylempi puolisko (kuva **3** 1, sivulla 3) varovasti pois alapuoliskosta.
- Ota kontaktitappi (kuva **3** 3, sivulla 3) pois.
- Vaihda viallinen sulake (kuva **3** 2, sivulla 3) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (T8A 32V)
- Kokoa pistoke käänteisessä järjestyksessä kokoon.

6 Puhdistus ja huolto

**Huomio!**

Irrota liitäntäpistoke ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa.

**Huomio!**

Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä. Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa laitetta. Älä koskaan käytä harjoja, raaputtimia tai teräviä esineitä jääkerrostumien poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

- Puhdista laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

7 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED "POWER" ei pala.	Ajoneuvon 12/24-V-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "POWER" loistaa).	Kompressorin rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "POWER" vilkkuu oranssina, näyttö on tyhjä).	Jännite 12/24-V-pistorasiassa on liian matala.	Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa. Tarkasta johdot ja liitännät.
Käytettäessä laitetta 12/24-V-pistorasian (savukkeensytytin) avulla: Virta on päällä, laite ei toimi ja LED "POWER" ei loista. Vedä pistoke pistorasiasta ja tarkasta seuraavat kohdat.	Savukkeensytyttimen kehys on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	12/24-V-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda 12/24-V:n pistokkeen sulake (kuva 3 2, sivulla 3).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon 12/24-V:n pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvon käyttöohjeita).
LED "ERROR" vilkkuu ja näytöllä on "ERR1" tai "ERR2".	Laite rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

8 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiasi luona.

9 Tekniset tiedot

	BordBar CDF-11
Tuotenro:	9105100007
Bruttotilavuus:	10,5 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V==
Tehonkulutus:	max. 30 W
Ilmastoluokka:	N
Jäähdytysteho:	+10 °C – -18 °C
Mitat:	540 x 235 x 358 mm
Paino	9 kg
Käyttölämpötila-alue:	18 °C – 43 °C
Tarkastus/sertifikaatti:	 



Ohje

Yli 32 °C (90 °F) ympäristön lämpötilassa ei vähimmäislämpötilaa voi saavuttaa.

Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.



(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

- (A) Dometic Austria GmbH**
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at
- (CH) Dometic Switzerland AG**
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch
- (DK) Dometic Denmark A/S**
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk
- (E) Dometic Spain S.L.**
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es
- (F) Dometic S.N.C.**
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr
- (FIN) Dometic Finland OY**
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

- (I) Dometic Italy S.p.A.**
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it
- (N) Dometic Norway AS**
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no
- (NL) Dometic Benelux B.V.**
 Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl
- (S) Dometic Scandinavia AB**
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se
- (UK) Dometic UK Ltd.**
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

- (AUS) Dometic Australia**
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic-waeco.com.au
- (HK) WAECO Impex Ltd.**
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk
- (ROC) WAECO Impex Ltd.**
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw
- (UAE) Dometic AB**
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae
- (USA) Dometic Marine Division**
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100475 09/2010

www.dometic-waeco.com